

# WOMAN, NATIVE, OTHER

Writing Postcoloniality and Feminism

Trinh T. Minh-ha

INDIANA UNIVERSITY PRESS

BLOOMINGTON AND INDIANAPOLIS

# CONTENTS

*The Story Began Long Ago ...* 1

## I. Commitment from the Mirror-Writing Box 5

The triple bind	6
Silence in time	6
Rites of passage	8
The Guilt	9
Freedom and the masses	11
For the people, by the people, and from the people	12
Vertically imposed language: on clarity, craftsmanship, and She who steals language	15
A sketched window on the world	20
The infinite play of empty mirrors	22
Writing woman	28

## II. The Language of Nativism: Anthropology as a Scientific Conversation of Man with Man 47

The reign of worn codes	47
The positivist dream: We, the natives; They, the natives	49
A Western Science of man	55
A Myth of mythology	59
What "man" and which "man"?	64
Gossip and science: a conversation on what I love according to truth	67
Nativist interpretation	70
See them as they see each other	73

## III. Difference: "A Special Third World Women Issue" 79

The policy of "separate development"	80
The sense of specialness	86
The question of roots and authenticity	89
Infinite layers: I am not i can be you and me	90
The female identity enclosure	95
Third World?	97
"Woman" and the subtle power of linguistic exclusion	100
Subject-in-the-making	102
Ethnicity or womanhood: whose duality?	103
The Gender controversy	107

IV. Grandma's Story 119

Truth and fact: story and history	119	
Keepers and transmitters	121	<
Storytelling in the "civilized" context	123	
A regenerating force	125	
At once "black" and "white" magic	128	
The woman warrior: she who breaks open the spell	129	
A cure and a protection from illness	135	
"Tell it the way they tell it"	141	
"The story must be told. There must not be any lies"	143	

*Notes* 153

*Selected Bibliography* 161

*Index* 169